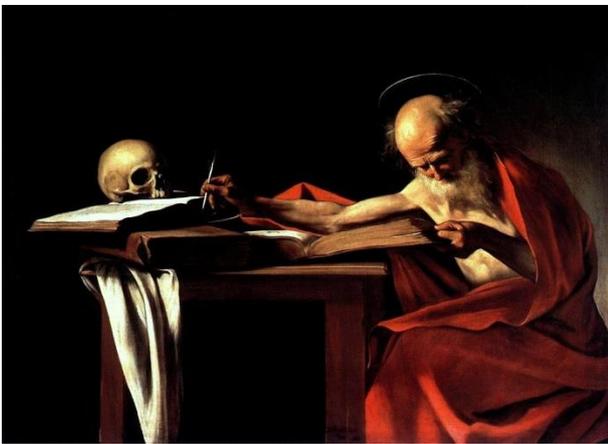


Università di Modena e Reggio Emilia  
Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali

Università degli Studi di Parma  
Dipartimento di Antichistica, Lingue,  
Educazione, Filosofia



# DIALOGHI

Sulla traduzione letteraria:  
esperienze e riflessioni

Giornata di studio e di confronto  
fra docenti e studenti del  
Corso di Laurea Magistrale Interateneo  
(UNIPR-UNIMORE) in

**LINGUE, CULTURE, COMUNICAZIONE**



Aula Q  
Dipartimento di Giurisprudenza  
Via San Geminiano 3  
Modena  
18 Aprile 2016, Ore 9.30



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PARMA



**UNIMORE**  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI  
MODENA E REGGIO EMILIA

## Programma

Ore 9.30

Saluto:

Giovanni Bonifati (Direttore DSLC, UNIMORE),  
Maria Cristina Ossiprandi (Prorettore  
Didattica, UNIPR)  
Introduzione Cesare Giacobazzi (Presidente  
L.M. Lingue, Culture, Comunicazione)

Coordina: Franco Nasi

Flavio Fiorani: Malinche: una donna indigena  
nella trama della conquista spagnola del  
Messico

Ilaria Ballasini: "In punta di piedi" verso la  
Francia: sulla traduzione di un romanzo  
italiano in francese

Simonetta Valenti: Tradurre Claudel:  
il piacere di una sfida continua

Valeria Barbieri: Il primo viaggio di  
*Struwwelpeter* alias Pierino Porcospino in  
Italia

Diego Saglia: Tra "pareggiamento" e  
"equalization": sfide e problemi di una  
traduzione collettiva

Discussione

Sospensione lavori ore 13.00

Ore 14.30

Coordina: Diego Saglia

Céline Frigau Manning (Paris VIII): Il corpo  
del traduttore. Riflessioni sulla traduzione  
teatrale

Ernst Kretschmer: Tradurre il nonsense di  
Christian Morgenstern

Dzvenyslava Gladun: Bradley Buxbaum e  
*Cactus Kid*: tradurre la narrativa per bambini  
dal tedesco

Cristina Calò: Children's Poetry and Light  
Verse: traducendo *My Dog is a Carrot* di  
John Hegley

Giovanna Bellati: Traducendo le poesie di  
Giovanna Bemporad in francese

Teresina Zemella: *Il traduttore visibile* 2004-  
2015: dialoghi sulla traduzione

Discussione

Termine lavori 17.30

Sul frontespizio: San Girolamo (Rocco  
Normanno, Caravaggio, Simone Allegra)